

多媒體「護苗教育課程」，旨在為全港中小學生提供性教育課程，教導學生學習建立正確的性態度及如何防範性侵犯。

「初小護苗教育巡迴車」課程

Primary 2 & 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



學生透過參與布偶劇環節，建立正確的性態度。
Students develop correct attitude towards sex through a puppet show.



小朋友在輕鬆的環境下學習如何保護自己及如何預防性侵犯。
Children learn how to protect themselves through an interesting learning experience.

「高小護苗教育巡迴車」課程

Primary 5 & 6 Sexual-Abuse-Preventive Program



透過啟發性遊戲，讓開始踏入青春期的孩子，得到正確的性知識。
With the use of an inspiring educational approach, children are taught to prepare themselves for changes they would undergo with puberty.



透過潛望鏡遊戲，學生學習保護自己及尊重他人身體。
By using a periscope to play a game, students learn that they should never abuse the others, while protecting themselves from being abused.

2007年7月至2008年6月 護苗教育課程成果

Results of the ECSAF Education Outreach Programs from 1 July 2007 to 30 June 2008

圖表一：參與學校總數

Chart 1: Number of Participated Schools

初中性教育課程 (中二及中三)

Form 2 & 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

11

智障學童性教育課程 (輕中度智障學童)

Sexual-Abuse-Preventive Program for Students with Learning Disability (Students with mild & moderate retardation)

84

86

127

「高小護苗教育巡迴車」課程 (小五及小六)

Primary 5 & 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

「初小護苗教育巡迴車」課程 (小二及小三)

Primary 2 & 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

初中性教育課程

Form 2 & 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



透過動畫片讓學生認識青春期的生理及心理變化。
Animated films were shown to illustrate the physiological and psychological changes at puberty.



學生參與角色扮演遊戲學習如何拒絕性要求。
Students play a role play game to learn how to turn down improper advances without upsetting the friendship.

智障學童性教育課程

Sexual-Abuse-Preventive Program for Students with Learning Disability



學生與人形布偶練習如何處理性侵犯。
Students practise how to handle sexual abuse with a prop-dummy.



學生透過參與互動遊戲認識身體私處。
Students know private parts through interactive games.

自2001年推出課程至今，護苗教育課程共接觸了228,196名香港學生。

Since the first program was launched in 2001, ECSAF has reached 228,196 students in Hong Kong.

圖表二：參與學生人數

Chart 2: Number of Participated Students

護苗教育課程 ECSAF Education Outreach Programs	班級 Classes	學生人數 No. of Students
「初小護苗教育巡迴車」課程 Primary 2 & 3 Sexual-Abuse-Preventive Program	小二及小三 Primary 2 & 3	15,778
「高小護苗教育巡迴車」課程 Primary 5 & 6 Sexual-Abuse-Preventive Program	小五及小六 Primary 5 & 6	12,430
初中性教育課程 Form 2 & 3 Sexual-Abuse-Preventive Program	中二及中三 Form 2 & 3	17,153
智障學童性教育課程 Sexual-Abuse-Preventive Program for Students with Learning Disability	輕中度智障學童 Students with mild & moderate retardation	747



2007年11月24日，「跳蹦蹦護苗齊開心」於屯門市廣場舉行。
The ECSAF Carnival at Tuen Mun Town Plaza was held on 24 November 2007.

除了舉辦校內課程及工作坊外，「護苗基金」亦舉辦多類型的公眾教育活動，提升大眾對兒童性教育的認識。Apart from organizing workshops at schools, ECSAF also places high emphasis on public education, so as to arouse the public's concern about the problem of Child Sexual Abuse (CSA).



2008年6月15日，「護苗基金」於時代廣場舉行「爸爸媽媽守護我」活動。
The ECSAF Carnival at Times Square was held on 15 June 2008.

嘉年華會 ECSAF Carnivals

過去一年，「護苗基金」於全港各區舉辦多個嘉年華會，包括「愛滋教育在家庭'07」、「跳蹦蹦護苗齊開心」、「同心護苗嘉年華」、「爸爸媽媽守護我」和各種綜合遊藝會，以攤位遊戲、互動布偶劇及展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

Last year, ECSAF successfully held five carnivals around Hong Kong. Educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions helped deliver messages to raise public awareness of the need to protect children.

參觀探訪 Visits to ECSAF Centre

為了提升社會大眾對「護苗基金」的認識，本會與多個社會組織及機構經常保持溝通，並不定時舉辦護苗中心參觀及探訪，增加大眾對本會工作的認識。

To arouse public understanding of ECSAF, the organization maintains good relationships with social organizations. Visits to ECSAF Centre are held from time to time.

護苗網頁 ECSAF Website

護苗網頁提供有關「護苗基金」消息，及教導兒童免於遭受性侵犯的資訊。

The ECSAF website provides information on the organization, and information on the prevention of CSA.



警察學院警長晉升課程學員參觀護苗中心。
Members from Hong Kong Police Force visiting the ECSAF Centre.

「護苗圖書閣」 ECSAF Library Corners

設於沙田公共圖書館及「護苗中心」，藏有超過1,200本圖書、文獻、剪報、教材、錄影帶、電腦光碟及錄音帶，供市民、學者及專業人士參閱。

Located at the Shatin Public Library and the ECSAF Centre, these two library corners carry over 1,200 collections, including books and information stored in abstracts, reports, clippings, videotapes and CD ROMs. Library Corners are open to the public, teachers, social workers and research scholars.

專家撰寫專欄 Newspaper Columns

本會於《星島日報》家長版撰寫專欄，由本會執行委員會委員、美國德州休斯頓大學社會工作研究院張錦芳教授和本會社工，為讀者解答有關性侵犯的問題，與讀者分享保護孩子的方法，及性教育的經驗。

Columns on CSA were published in Sing Tao Daily Parent section. These columns were written by member of ECSAF Board of Governor Dr Monit Cheung, Professor of Graduate School of Social Work, University of Houston, and social workers of ECSAF.

節日宣揚護苗訊息 Special Appeals

護苗大使陳慧琳小姐、劉德華先生及護苗會長蕭芳芳女士，於去年的農曆新年、情人節、復活節、母親節、暑假前後、中秋節、國慶及聖誕前夕，在商業電台一台及二台，宣揚護苗訊息。

ECSAF Ambassadors Kelly Chen and Andy Lau, together with President Siao Fong Fong appeared on Commercial Radio 1 and 2 to promote messages of child protection on festive occasions — Lunar New Year, Valentine's Day, Easter, Mother's Day, Summer Holidays, the Moon Festival, National Day and Christmas Eve.

電子傳媒推廣宣傳 Electronic Media

「護苗基金」透過電視綜藝節目，加強大眾對兒童性侵犯的認識。ECSAF promotes public awareness on child sexual abuse through television programs.

護苗講座 Presentations and Workshops

本會去年獲7間機構及學校邀請作嘉賓講者，探討有關兒童性侵犯問題，幫助家長提高警覺及教導兒童及青少年自我保護的技巧。

Last year, ECSAF was invited by 7 organizations to deliver messages on CSA and how parents and adults can protect youngsters from sexual abuse.

受惠機構及學校 Beneficiary organizations and schools

國際扶輪社香港區
Rotary Club of Hong Kong
基督教香港信義會葵盛信義學校
E.L.C.H.K. Kwai Shing Lutheran Primary School
香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處
YWCA Lok Wah Integrated Social Service Centre
中華游樂會
Chinese Recreation Club
白田兒童中心
Pak Tin Children's Centre
元朗公立中學
Yuen Long Public School
天保民學校
Mary Rose School



無線電視「都市閒情」節目宣傳「護苗基金」工作。
Television program on TVB promoting the work of ECSAF.



亞洲電視「有腦e班」節目教導青少年如何防止遭受性侵犯。
Television program on ATV teaching teenagers to protect themselves from sexual abuse.



家長踴躍參與護苗講座。
Parents at the ECSAF sex education talk.



「護苗基金」會長蕭芳芳女士於護苗中心舉行記者招待會。
Press conference at ECSAF Centre.



「護苗基金」成功於港島各區舉辦賣旗日。
The ECSAF Flag Day was successfully held on Hong Kong Island.



2007年9月，本地著名插畫家鄧維盈於時代廣場舉辦「黑羊做善事」展覽。
"The black Sheep" Carrie Chau Drawing Exhibition was held in September 2007.



幾米十年創作展。
Celebrating 10 years of Jimmy Liao.

多年來，「護苗基金」舉辦過多種類型的籌款活動，並獲得社會各界踴躍支持，本會深表感激。
Over the years, ECSAF has organized numerous fundraising activities in aid of the Foundation's operation. The Foundation would like to express its deepest gratitude to all who have shown their support.

「時代廣場」義賣籌款 Times Square Charity Events

過去一年，「護苗基金」於時代廣場舉行多個義賣籌款活動，各項活動共籌得善款逾30萬元：

- 2007年9月 「黑羊做善事」
- 2007年12月 聖誕節義賣
- 2008年2月 元宵義賣
- 2008年3月 「幾米創作十年展」

Times Square organized four charity events from September 2007 to March 2008 which raised over \$300,000 for ECSAF.

- September 2007 "Black Sheep" by Carrie Chau
- December 2007 X'mas charity bazaar
- February 2008 New Year charity bazaar
- March 2008 "Celebrating 10 years of Jimmy Liao"

賣旗日 Flag Day

「護苗基金」賣旗日分別在2007年9月15日及2008年5月24日於港島區舉行，共有超過2,500名義工幫忙賣旗，另外還有多個金旗贊助機構及多位善心人的捐款，籌得逾164萬元善款。

Two ECSAF Flag Day events were held on 15 September 2007 and 24 May 2008 on Hong Kong Island. Over 2,500 volunteers participated and these two events generated over \$1,640,000.

張學友演唱會收益捐贈 Jacky Cheung 2007 Concert

張學友先生將2007演唱會的部份收益共10萬元正捐給「護苗基金」。
Mr Jacky Cheung donated part of the income from his concert, totalling \$100,000, to ECSAF.

Christian Dior新店開幕 Opening of New Christian Dior Boutique

Christian Dior半島酒店新店於2007年9月27日舉行開幕酒會，現場同時舉行支票移交，捐款35萬資助本會工作。

At the grand opening of Christian Dior's new boutique at Peninsula Hotel on 27 September 2007, a cheque of \$350,000 was presented to ECSAF to support our services.

《聚舞傾情為護苗》 "Dance Extravaganza"

由「香港東南亞舞蹈團」及「索意歐洲民族舞蹈團」聯合主辦，太子珠寶鐘錶冠名贊助的《聚舞傾情為護苗》於2008年9月20演出，為「護苗基金」籌得30萬善款。

Jointly organized by South East Asia Dance Troupe and the Legacy European Folk Dance Troupe, with Prince Jewellery and Watch being the Title Sponsor, "Dance Extravaganza" was performed on 20 September 2008 and raised \$300,000 for ECSAF.

每月捐款計劃 Monthly Donation Project

227位善長參與「每月捐款計劃」，全賴他們的長期支持，「護苗基金」才能將保護兒童工作持續發展。

ECSAF has 227 regular monthly donors. Their continuing support enables us to carry on our work.



Christian Dior於半島酒店舉行新店開幕，捐贈35萬元予「護苗基金」。
Christian Dior donated a sum of \$350,000 to ECSAF at the grand opening of its new boutique at Peninsula Hotel.



United Group Rail Services Limited 支票移交儀式。
United Group Rail Services Limited presenting a cheque donation to ECSAF.



聚舞傾情為護苗。
Dance Extravaganza.

“「護苗基金」全人
對以上為本會籌款的機構及善心人
無限感激，特此拜謝！

*Our heartfelt thanks
to the above organizations and
individuals for your
generous donations and
staunch support.*

「護苗線」是本會的熱線，從2000年1月25日至2008年6月，已接獲超過5,900個求助電話。除了給予求助者支持和關懷外，亦會提供輔導及轉介服務。

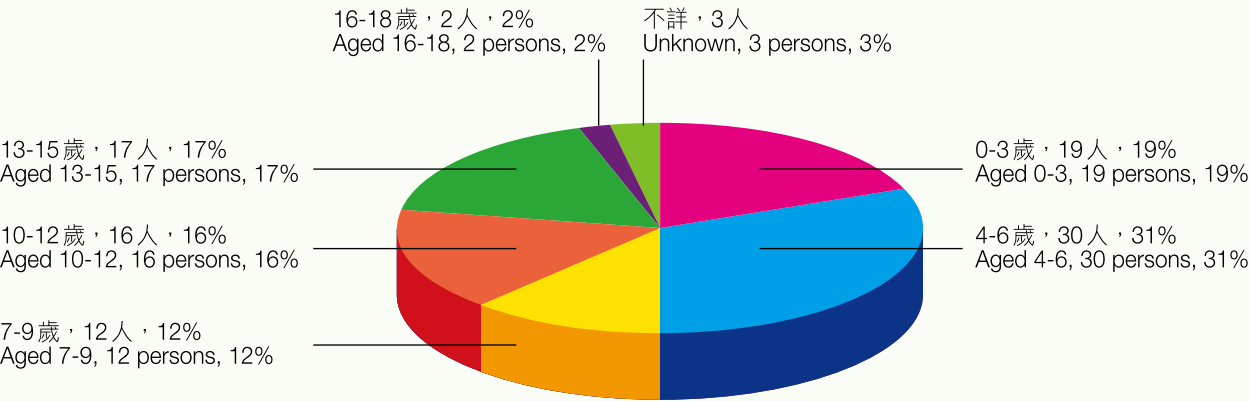
去年，「護苗線」共接獲398個來電，其中99個（24.9%）是兒童性侵犯個案；其他來電包括兒童性侵犯資料查詢、兒童及青少年的性疑問及性侵犯倖存者個案等。



ECSAF's "Hugline" started on 25 January 2000. Case referrals and counselling can be arranged by ECSAF if necessary. From the beginning of service until June 2008, our "Hugline" received more than 5,900 calls.

398 calls were received by "Hugline" last year and among them, 99 were CSA cases. Enquiries about CSA and calls from adult survivors were also received.

圖表一：受害者年齡
Chart 1: Age of Victims



個案數據 Case Statistics

在99宗兒童性侵犯個案中，女孩佔77%，男孩佔23%；年齡以4至6歲的兒童最多，佔31%（見圖表一）。侵犯者共114名，男性佔83%。超過80%的侵犯者是受害兒童認識的人，其中朋友及同學最多，佔總數的28%；在近親中，被親父侵犯的個案最多。

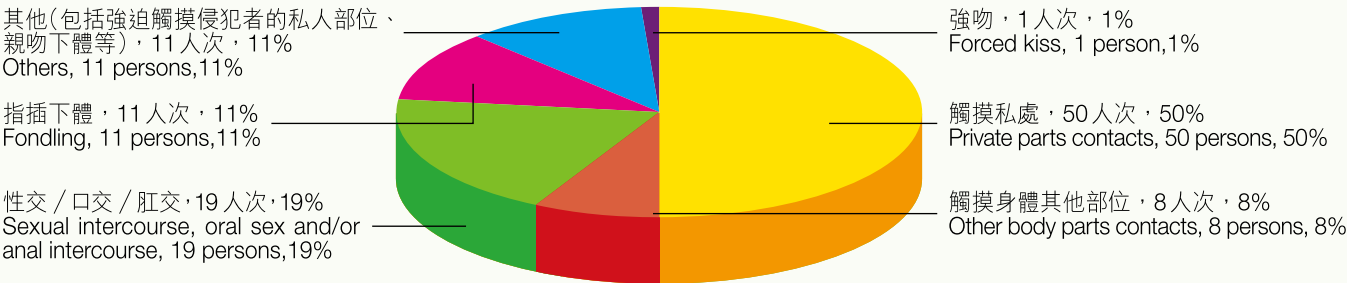
Of the 99 CSA cases, 77% were girls and 23% were boys. The highest rate of abuse was found in the age group between 4 to 6, which accounted for 31% (refer to Chart 1). The majority of abusers were male, accounting for 83%. More than 80% of the abusers were known to the victims. 28% of the abusers were friends or classmates. Among family members, most of the abusers were the biological father.

性侵犯性質 Types of Sexual Abuse

受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔83%（見圖表二）。非身體接觸的性侵犯個案佔15%，以兒童被逼暴露自己身體或被逼目視侵犯者暴露身體最為普遍，佔8%。其他非身體接觸的性侵犯包括言語性侵犯（2%）、偷窺（2%）、拍攝（2%）、被逼觀看不雅刊物或影帶（1%）。

Of the 99 CSA cases, sexual abuse with physical contact rated 83% (refer to Chart 2). Among the cases of non-physical contact (15%), 8% involved indecent exposure by abusers or getting the victims to be exposed; 2% verbal sexual harassment, voyeurism and video-shooting, 1% victims were forced to view obscene printed matters or pornographic videotapes.

圖表二：性侵犯性質——身體接觸
Chart 2: Types of Sexual Abuse – Physical Contact



性侵犯發生的地方 Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多是受害人所認識的，性侵犯發生的地方往往是在家中或在學校（見圖表三）。

As most cases involved abusers known to the victims, the locations with the highest reported incidents were the victims' homes and schools (refer to Chart 3).

圖表三：性侵犯發生的地方
Chart 3: Location of Sexual Abuse

類別		數目	百分比
私人地方 Private Place	自己家 Home	41	41.00%
	學校 School	19	19.00%
	親戚/長輩家 Home of relative	7	7.00%
	朋友/同學家 Home of friend/classmate	4	4.00%
	補習社/學習地方 Private study centre/study place	3	3.00%
	其他(照顧者家、陌生人家、鄰居家及工作地方) Home of caretaker, stranger or neighbour, or working place	5	5.00%
公眾地方 Public Place	街道 Street	8	8.00%
	公廁 Public washroom	1	1.00%
	公園/遊樂場 Garden/playground	3	3.00%
	醫院/診所 Hospital/clinic	0	0.00%
	其他(商場、青少年中心) Others (Hotel, shopping mall, market and private club house)	7	7.00%
	其他交通工具(包括地鐵、校車、村巴) Public transport (MTR, school bus and bus)	0	0.00%
	不詳 Unknown	2	2.00%
	總數 Total	100	100.0%

輔導服務 Counselling Service

本會由2000年11月開始為受害者及侵犯者提供輔導服務。去年，我們共提供了232節輔導給4名18歲以下及1名18歲以上的侵犯者、40名受害兒童及其家人，亦安排了2次醫療身體檢查服務。本會安排了4個「護苗輔導點」，由4位外判的資深心理輔導專家提供心理治療，讓兒童重拾自信，紓解性侵犯對他們造成的創傷；同時，引導家長如何適當處理子女被性侵犯的種種問題。

The ECSAF counselling service began in November 2000. Last year, we funded 232 counselling sessions for 45 individuals and their families – 5 abusers and 40 victims. We also arranged 2 medical consultations for abused children. Counselling takes place in four counselling clinics in different districts, and are conducted by four psychologists experienced in CSA.